

殯

EL BOSQUE

の

DEL LUTO

森

UN FILM DE
NAOMI KAWASE



FESTIVAL DE CANNES

SELECCIÓN OFICIAL
COMPETICIÓN



FESTIVAL DE CANNES
SELECCIÓN OFICIAL
COMPETICIÓN

殯

EL BOSQUE

の

DEL LUTO

森

UN FILM DE
NAOMI KAWASE

JAPÓN - FRANCIA - 2007 - 97 MIN - 1,85 - DOLBY SR



Shigeki vive en una pequeña casa de jubilados. Se siente cómodo y feliz con los demás residentes y el personal es amable y se preocupa por ellos. Machiko, una de las empleadas le presta una atención especial. Sin embargo ella se siente atormentada por la pérdida de su hijo.

Después de celebrar el cumpleaños de Shigeki, Machiko decide llevarle de paseo por el campo. Conduciendo por carreteras secundarias, el coche se sale y acaba en una cuneta y ahí es donde comienza un viaje de descubrimiento conjunto.

Al tiempo que Shigeki se adentra en el bosque con determinación, Machiko no tiene más remedio que seguirle. Después de dos agotadores días recorriendo el espeso bosque con gran esfuerzo, llegan a la tumba de la mujer de Shigeki.

En este lugar lleno de paz, descubre Machiko que Shigeki ha estado escribiendo a su amada esposa durante 33 años. Es hora de escribirle a su mujer la última carta. Machiko está ahí para ayudarle a acabar con el duelo, y de esa manera encontrar también paz para su propio corazón.

Título original Mogari no Mori

Mogari: El periodo dedicado al luto por la pérdida de los seres queridos. O el lugar del luto.

Origen de esta palabra: "moagari" (el final del luto).

NAOMI KAWASE sobre EL BOSQUE DEL LUTO

El Escenario

La película se sitúa en el distrito de Sawara, en las montañas orientales cerca de Nara City, en el oeste de Japón. La residencia que aparece es algo que creamos para la película. Al planearlo, pedimos asesoramiento profesional a médicos líderes en el campo de la atención y el tratamiento de personas mayores en Japón. También hemos contado con la colaboración de gente que participa en la campaña de televisión pública de este año sobre la demencia senil, que ayudaron a los actores que interpretaban a los cuidadores. Algunos de los actores que interpretaron este papel son profesionales del campo.

El propósito de esta residencia es que nueve personas vivan en grupo y proporcionarles un entorno lo más parecido a sus antiguas vidas. Esto significa que las instalaciones no pueden ser impersonales, estériles, sino que cada persona debe vivir en un espacio individual propio y compartir una sala común para que puedan hacer una vida en familia. Con esta idea, se crea una pequeña pero confortable comunidad, para que incluso la gente mayor con demencia pueda vivir su vida de un modo natural. Es un sistema de vanguardia para que la gente viva en un entorno más humano. La innovación está pensada para enfrentarse a una sociedad cada vez mayor, con menos niños y una población activa que disminuye, en un país conocido por su longevidad. Sin embargo la mayoría de residencias de Japón son instalaciones grandes y este concepto de residencia para grupos pequeños es una idea nueva.



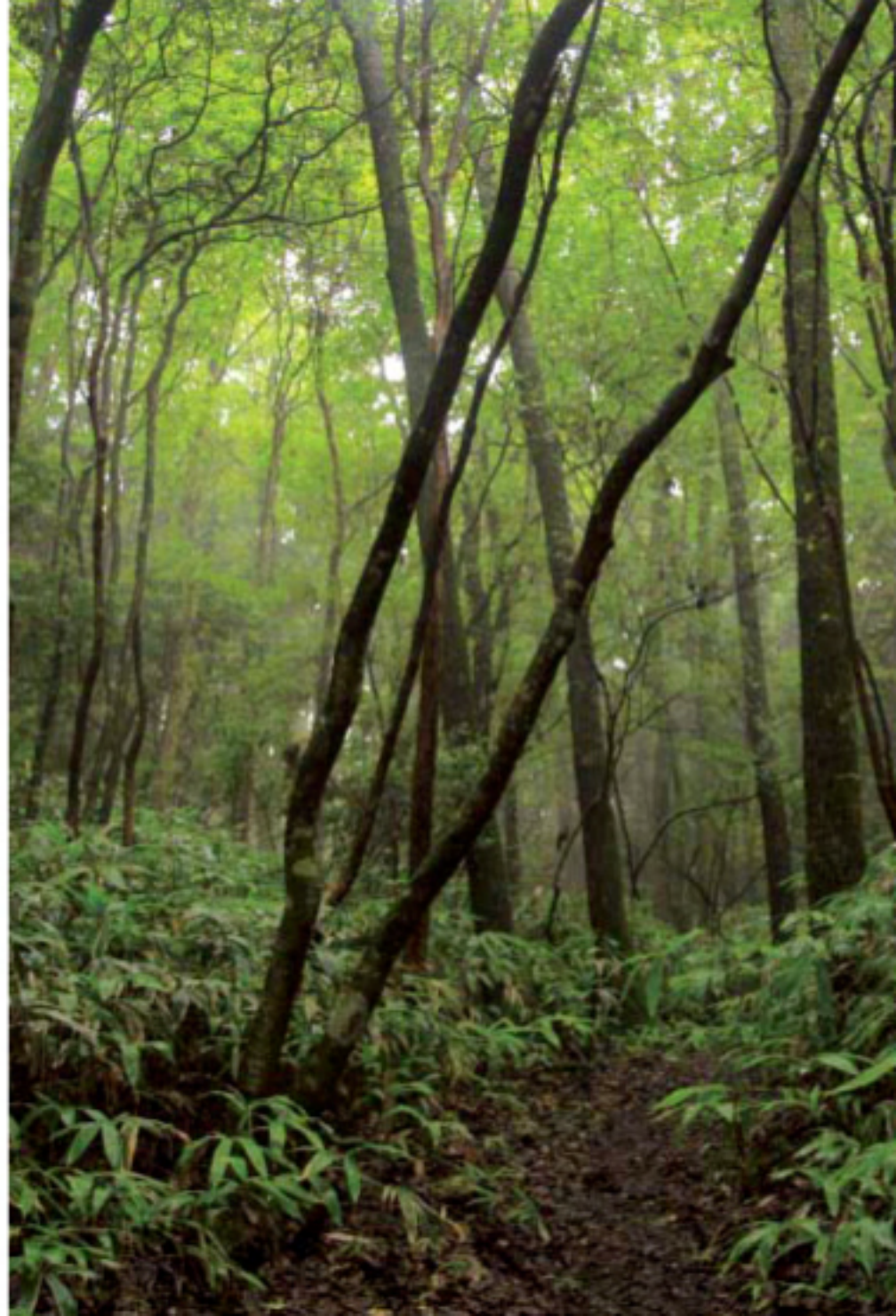
Actores y Dirección

Uda Shikegi, que interpretó brillantemente a un hombre senil, es un actor amateur, no tenía experiencia previa en el cine. Empezó por visitar una residencia real durante tres meses antes del rodaje y compartió la vida con un grupo, comiendo y durmiendo con los pacientes. Como resultado, creo que consiguió escenificar la visión y los movimientos de los pacientes reales. Había un guión, pero especialmente después de que entráramos en el bosque (era un bosque de verdad espeso, donde ocurrieron muchas cosas imprevistas, como una tormenta de rayos con fuertes vientos y troncos que caían alrededor), intenté adaptar la historia para que estos hechos reales pudieran aparecer en la película. Al mismo tiempo, es justo decir que la dirección general y el núcleo de la película estaban profundamente asentados en mi cabeza para que pudiera, si fuera necesario, reajustar la dirección de los actores si sentía que ellos se veían demasiado condicionados por una dirección equivocada. Machiko es la actriz que debutó con Suzaku, que ganó la Cámara de Oro hace diez años.

No creo que la película se diferencie mucho de mis anteriores trabajos en el sentido de que me gusta trabajar con el realismo como concepto base. Con la participación de un montador francés en las últimas fases, se desarrolló más el lado ficticio. Y con David Vranken como diseñador de sonido, re-grabamos el 80% de los diálogos y recreamos casi todo el sonido ambiental. Estos métodos no han dañado el realismo de mi mundo, sino que lo ha mejorado, por lo que creo que esta película significa un progreso respecto a mis trabajos previos.

Temas Personales

Mis padres ya se habían divorciado cuando nací, y mi madre me dejó con su tía Kawase Uno antes de volver a casarse. Cuando tenía unos veinte años, mi madre me dijo: "si hubiera sido una persona más débil cuando me quedé embarazada, no te hubiera tenido". Con esta idea, me di cuenta de que la alienación que siento es algo que se puede remontar al momento de mi nacimiento.



Este hecho significa que he tenido una conexión con mi madre desde que estaba en su vientre, sin embargo desde el momento en que cortaron el cordón umbilical, el sentimiento de pérdida ha sido permanente. Gracias a mis tíos, que han estado conmigo, aprendí a comprender el amor y la bondad, y quizá una noción de una presencia divina. Ellos me introdujeron en la belleza de la naturaleza, especialmente las montañas, y la experiencia de enfrentarme a esta naturaleza me enseñó que el mundo no sólo son los seres humanos. En la película, creo que mi propio punto de vista sobre la vida se refleja en el personaje de Shigeki y en su existencia a través del recuerdo de su mujer fallecida. Pero estos factores no son autobiográficos. La historia de El Bosque del Luto es más bien un reflejo de mis emociones.

Orígenes del Proyecto

Este proyecto comenzó cuando Kawase Uno, la tía de mi madre y madre adoptiva para mí, empezó a mostrar signos de demencia. Me preocupaba su futuro, y cómo manejar la situación de la mejor manera. Eventualmente, conocí a un especialista en demencia senil. Admiré mucho un sistema que ponía el punto de vista de los mayores en el centro de la cuestión. A pesar de la noción japonesa de que revelar los problemas de la familia a los demás es algo vergonzoso, sentía que era importante no temer al hecho de aprovecharse del apoyo profesional, si no al final la familia simplemente se hundiría bajo el peso de sus problemas. Desde mi experiencia, he aprendido que si la gente actúa egoístamente, el mundo siempre será un lugar aislado, pero si pensamos en los demás y tratamos de adaptarnos a ellos, una situación puede cambiar drásticamente a mejor.

Me di cuenta que no era sólo yo preocupándome por mi madre adoptiva, sino que de hecho había momentos en que ella me ofrecía paz espiritual. Gradualmente una imagen de una persona mayor caminando por una montaña para visitar la tumba de su mujer me vino a la cabeza. Añadiendo una persona que cuidara de él, empecé a imaginar el momento en que los puntos de vista de ambos empiezan a tambalearse.

Empecé a investigar sobre tumbas y a pensar sobre los sentimientos de los que han perdido a alguien. Aprendí la historia del funeral y del luto.





Esta región de Tawara ha mantenido la tradición del enterramiento sin cremación, y el cementerio del pueblo todavía se puede ver extendiéndose por el bosque. En realidad, hasta el día de hoy todavía llevan a cabo la ceremonia de la procesión que aparece en la película. Me sorprendió la resistencia de una gente que está fuertemente conectada a los que se van, incluso tras la muerte. La gente del pueblo realiza un acto de enterramiento y requiem por sus propios vecinos sin contar con servicios funerarios convencionales o comerciales de ningún tipo.

Una Generación Mayor

Muchas veces me conmueven las palabras y las actitudes de los mayores. Vivir incluye lo bueno y lo malo, y como persona joven, uno pierde fácilmente la esperanza, se enfrenta a la decepción, y experimenta la indecisión. La gente mayor no se turba tan fácilmente. De hecho, a menudo dan consejos sabios e inteligentes sobre la vida y su camino natural. Es como si su actitud hacia la vida reflejara la divina providencia de los asuntos cotidianos.

Naturaleza

La naturaleza existe de manera pura, más allá de cualquier especulación humana. Hay una sensación de seguridad que puede ser abrazada a una escala enorme. En un soleado día de invierno, a menudo miro a los árboles que se agitan con el viento y los pequeños capullos empezando a florecer. A veces me sorprende derramando una lágrima por esta belleza. Cuando quiero expresar esta sensación de seguridad de ser abrazado por una fuerza que no es visible, utilizo imágenes de la naturaleza.

Intuición

Siempre utilizo la intuición para tomar decisiones en cada escena. Esto es cierto a pesar de que todo esté cuidadosamente preparado, es más fresco y gratificante escuchar a tu corazón que rodar una película de acuerdo a un plan detallado. Cuando dirijo de manera espontánea, los actores reaccionan de una forma natural, ocasionalmente riendo o llorando durante el proceso. Sólo de esta manera puedo filmar esta "realidad fabricada".



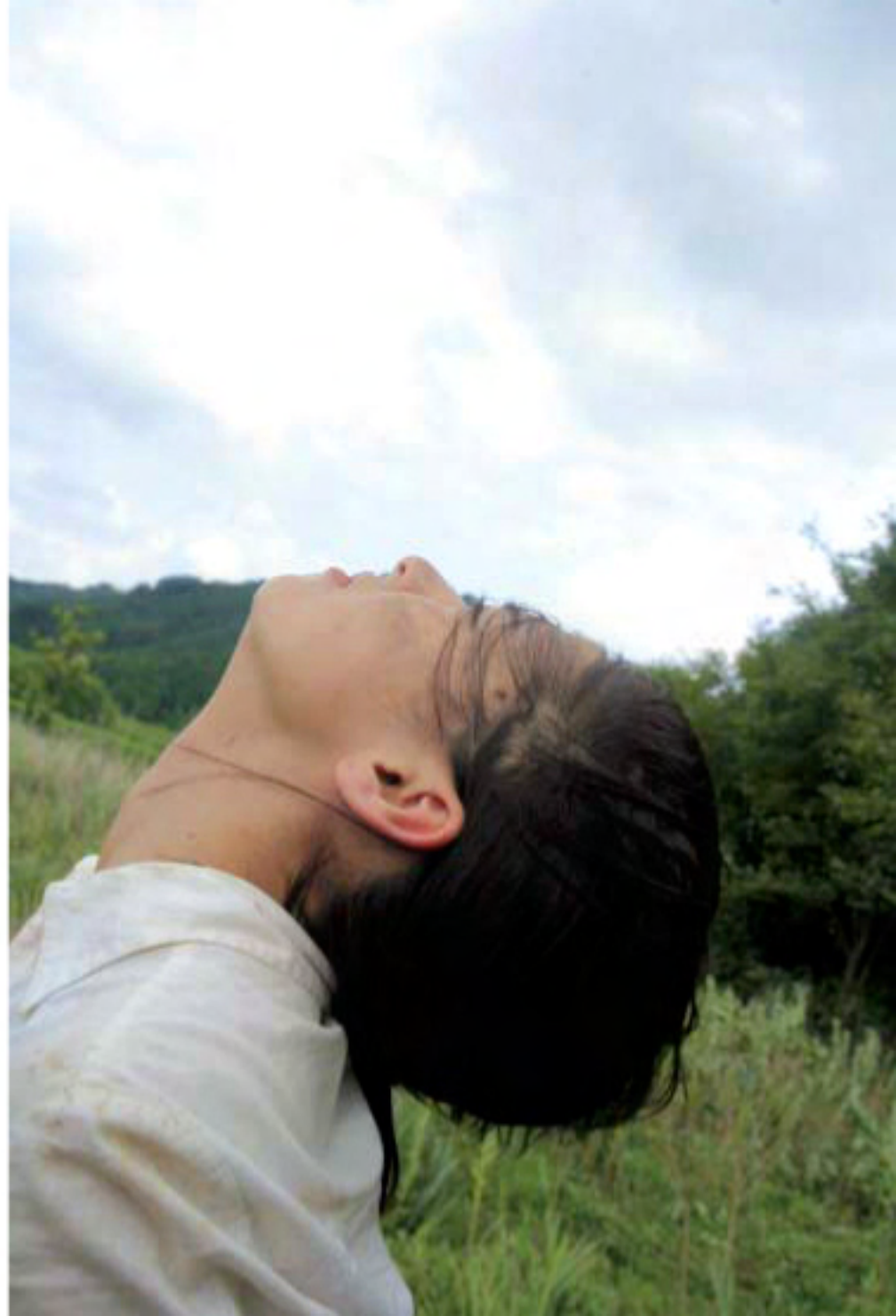


El nexu entre Shigeki y Machiko

Creo que el vínculo entre Shigeki y Machiko es la empatía. Ellos comparten algo que no se puede controlar: el tiempo que pasaron con los que se han marchado. Pero ciertamente no es sólo compartir tristeza. En la existencia humana, aquellos que han sufrido pérdidas, a menudo se vuelven más amables con los demás. Esto sólo ocurre, sin embargo, si han tenido gente comprensiva a su alrededor. En la película, delegué este papel en Watako, la cuidadora jefa de la residencia. Después de que los dos entren en el bosque, el bosque mismo se convierte en la fuerza que los sostiene. Cuida de ellos, a veces es bondadoso y otras estricto.

Esperanza

Al final, Shigeki dice: "Durmamos en el suelo". Esto se podría interpretar como si hablara de la muerte, pero para Shigeki éste es un lugar de paz. Al acostarse al lado de su mujer, tarareando la melodía que su mujer solía tocar, está realmente en paz. Este es también el trigésimo tercer año desde que su mujer murió, es una fecha señalada en el budismo japonés. Quiere decir que la persona muerta nunca volverá a este mundo, pasa a la tierra del Buda. En otras palabras, Shigeki no fue sólo a reunirse con su esposa, vino a decir gracias y adiós por última vez. Quería agradecerle que cuidara de él todos estos años. Así, Shigeki libera a su mujer. Esto también significa que Shigeki ha sido liberado. Machiko comprende entonces este principio de la naturaleza. En su caso, ella no es mayor, y con este conocimiento empieza a caminar hacia delante. Es el momento en que se dedica al futuro. Esto no resolverá necesariamente su sentido de pérdida, puesto que esto es algo difícil de reconciliar, pero este momento le ayudará a encontrar la clave para comprender, para liberarse y tener esperanza.



BIOGRAFÍA – Naomi Kawase

Nacida en 1969.

Tras graduarse en la escuela de fotografía de Osaka en 1989, trabajó como profesora en la escuela durante 4 años.

En 1993, Embracing, que retraba la búsqueda de su padre que la abandonó de pequeña, ganó el Encouragement Award en el Image Forum Festival. En el Festival Internacional de Documentales de Yamagata, Embracing recibió una mención especial. Katatsumori, su retrato de la abuela que la crió, ganó el premio a la Excelencia en el New Asia Currents Program.

Naomi Kawase dirigió y escribió el guión de su primera película en 35 mm, Suzaku, en 1997, con la que ganó el premio Fipresci en el Festival Internacional de Rotterdam, el premio a la mejor actriz en el Festival de Singapur y la Cámara de Oro en el Festival de Cannes.

El mismo año completó The Weald, la crónica de seis grupos de ancianos viviendo en las montañas de Nishi-Yoshiro, Nara, que ganó una mención especial en el Vision du Reel. En ese mismo festival al año siguiente se proyectó una muestra retrospectiva de su obra.

Hotaru se estrenó mundialmente en el Festival de Locarno, donde ganó los premios Fipresci y Cicaci.

En 2002, se proyectaron dos retrospectivas de su trabajo, una en el Festival de Alba (Italia) y otra en la Paume Gallery de París. En 2003, su tercer largometraje, Shara, fue seleccionado para competir en Cannes. En 2006, Naomi Kawase dirigió un documental sobre su embarazo y el nacimiento de su hijo.

FILMOGRAFÍA

1992	NI TSUTSUMARETE, EMBRACING
1993	SHIORI TSUKI, WHITE MOON
1994	KATATSUMORI
1995	UTSISHIYO, THIS WORLD
1997	MOE NO SUZAKU, SUZAKU
1999	MANKEYYO, KALEIDOSCOPE
2000	HOTARU
2001	KIA KA RA BA A
2002	TSUIOKU NO DANSU
2003	SHARASOJYU, SHARA
2004	KAGE
2006	TARACHIME

REPARTO

Shigeki	SHIGEKI UDA
Machiko	MACHIKO ONO
Wakako	MAKIKO WATANABE
Mujer de Shigeki	KANAKO MASUDA
Marido de Machito	YOICHIRO SAITO

EQUIPO

Directora	NAOMI KAWASE
Director de Fotografía	HIDEYO NAKANO
Ingeniero de Sonido	SHIGETAKE AO
Diseño de Arte	TOSHIHIRO ISOMI
Maquillaje	YUKA SUMIMOTO
Música	MASAMICHI SHIGENO
Editor De Sonido	DAVID VRANKEN
Mezcla De Sonido	VINCENT MAUDUIT
Montaje, Japón	YUJI OSHIGE
Montaje, Francia	TINA BAZ
Producción	NAOMI KAWASE
Producción Ejecutiva	HENGAMEH PANAHI
Productor Asociado	CHRISTIAN BAUTE
	SYUNJI DODO



the directors label



An aerial photograph of a tea plantation. The tea bushes are planted in neat, curved rows that follow the contours of a hillside. Two workers in white clothing are visible, tending to the plants. The background is a dense, lush green forest.

殞

の

森